

РАЗДЕЛ II ЛИНГВОДИДАКТИКА ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ В БЕЛАРУСИ И ЗА РУБЕЖОМ

ФОРМИРОВАНИЕ У СТУДЕНТОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ОСНОВЕ ВИДЕОТРЕНИНГА

Л. И. Бобылева

*Витебский государственный университет имени П. М. Машерова, Московский пр-т,
33, 210038, г. Витебск, Беларусь, info@mail-vsu.by*

В статье рассмотрены вопросы формирования у студентов межкультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку, проанализированы ее содержание и структура, определены уровни развития навыков и умений, представлена система упражнений на основе видеотренинга.

Ключевые слова: межкультурная компетенция; содержание и структура; навыки и умения; система упражнений.

STUDENTS' INTERCULTURAL COMPETENCE FORMATION ON THE BASIS OF VIDEOTRAINING

L. I. Bobyleva

*Vitebsk State University named after P. M. Masherov, Moskovsky ave., 33, 210038,
Vitebsk, Belarus, info@mail-vsu.by*

The article deals with the problems of students' intercultural competence formation in the process of foreign language teaching, intercultural competence content and structure analysis, skills and habits development levels review, videotraining exercises presentation.

Keywords: intercultural competence; content and structure; skills and habits; the system of exercises.

Подготовка современного специалиста в области иностранного языка декларирует направленность учебного процесса как на формирование лингвистических навыков и умений, так и на изучение социально-культурного контекста их функционирования.

Основной причиной недопонимания в межкультурном общении часто является не только различие между явлениями родного и изучаемого языков. В процессе коммуникации собеседники, как правило, восприни-

мают и оценивают друг друга с позиций собственного менталитета, культуры и ее внутренних стандартов, в результате чего вероятно возникновение различной степени неверного толкования конкретных проявлений иной культуры. Устранение подобных коммуникативных ошибок возможно только с помощью знаний особенностей мировоззрения и ценностных ориентаций партнера по общению, что ведет к необходимости формирования у учащихся межкультурной компетенции в процессе изучения иностранного языка.

По словам М. Дж. Беннетт, межкультурная компетенция (МК) – это сочетание когнитивных и поведенческих навыков и характеристик, которые способствуют эффективному и корректному взаимодействию в различных культурных контекстах. Когнитивный аспект включает общекультурные и специальные знания, сбор и анализ информации, рефлекссию, мотивацию, кругозор; поведенческий – навыки корректного взаимодействия, эмпатию, толерантность [1].

Хотя понятие «межкультурная компетенция» появилось в научной литературе более шестидесяти лет назад, структура МК все еще требует уточнения и методологического обоснования. На наш взгляд, структура МК должна включать 1) познавательный компонент, который подразумевает систему знаний как социолингвистических особенностей изучаемого языка, так и социокультуры его страны; 2) деятельностный компонент, предполагающий наличие навыков и умений, а также их адаптацию к новой культурной среде в процессе вербального и невербального общения; 3) личностный компонент, декларирующий важность таких качеств личности, как патриотизм, убежденность в приоритете общечеловеческих ценностей, способность к рефлексии и критическому мышлению, потребность в приобщении к мировой культуре, умение достигать согласия и сотрудничать в условиях различия взглядов и убеждений и др.

Таким образом, наличие МК позволяет личности реализовать себя в рамках диалога культур, т.е. в условиях межкультурной коммуникации, при этом необходимо владение следующими видами информации: 1) важнейшие исторические события страны изучаемого языка и другие сведения этнографического характера; 2) языковые средства, в том числе лексические и стилистические, связанные со спецификой культуры изучаемой страны; 3) паралингвистика (жесты, мимика, предпочитаемое расстояние между собеседниками в процессе общения и др.); 4) этика и специфика национального образа собеседника.

Сказанное выше находит свое отражение в аутентичных видеоматериалах, что позволяет говорить об эффективности формирования МК на их основе. Применение видеотехнологий является действенным средством развития коммуникативной культуры учащихся, способствуя реа-

лизации следующих целей обучения: 1) овладение обучаемыми навыками адекватного речевого и неречевого поведения в различных ситуациях иноязычного общения; 2) осознание в процессе изучения иноязычной культуры особенностей национальной культуры своей страны; 3) преодоление негативных стереотипов в восприятии других стран и народов, проявление эмпатии и толерантности по отношению к ним; 4) максимальное приближение учебных ситуаций к условиям, моделирующим естественную коммуникативную среду.

Как и все виды коммуникации, МК имеет свою специфику и задачи, от которых зависит эффективность общения. Как отмечал Е. И. Пассов, способность общаться на иностранном языке является интегративной и многокомпонентной. «Знать культуру – значит иметь опыт а) восприятия фактов культуры, б) осознания их места в культуре, в) сопоставления с фактами родной культуры, г) анализа их ценности, д) включения их в систему своих знаний, е) действия соответственно новым знаниям» [2, с. 27]. Иными словами, помимо знаний языка и культуры изучаемой страны, для формирования МК необходимо 1) наличие речевых умений, связанных с иноязычной речевой деятельностью для реализации общения, включая речевой этикет; 2) владение средствами невербальной коммуникации; 3) включение в учебный процесс аксиологического аспекта, декларирующего взаимопонимание, основанное на признании чужих ценностей и их уважении.

Современный социальный заказ общества требует дальнейшей комплексной методической разработки системы формирования навыков и умений МК. В процессе изучения учащимися межкультурной парадигмы можно выделить следующие уровни [3]:

Уровень 1 – базовые знания, навыки и умения, необходимые для обеспечения продуктивного коммуникативного поведения и включающие умения генерировать и интерпретировать тексты в различных ситуациях общения.

Уровень 2 – уровень базовых параметров, изложенных выше, присоединяющий дополнительно психологическую готовность учащегося к межкультурному общению и предполагающий перевод содержания параметров первого уровня в плоскость межкультурного контекста речевой деятельности на иностранном языке. На данном этапе должна быть сформирована способность учащихся распознавать, анализировать, интерпретировать, сравнивать социокультурные явления родной и иной культур и строить свое коммуникативное поведение с учетом их различий, проявляя уважение и понимание социокультурных особенностей другого народа.

Уровень 3 – уровень когнитивной готовности к межкультурному общению, характеризующийся осознанной гибкостью коммуникативного поведения в выборе стратегий общения, способностью контролировать и анализировать свою речевую деятельность.

Общеизвестно, что сознание формируется в процессе активной работы, отсюда формирование МК должно опираться на систему упражнений, которые можно разделить на следующие типы:

- 1) упражнения на усвоение фоновых знаний;
- 2) упражнение на распознавание и анализ ценностных ориентаций в иноязычной культуре;
- 3) упражнение на развитие речевой и невербальной коммуникации.

Упражнения первого типа могут быть представлены в виде мини-лекции, беседы и др. Для активизации полученных знаний возможны такие формы работы как дискуссия, мозговая атака, викторина, реферат.

Упражнения второго типа фокусируются на преодолении ошибочных стереотипов и мифов, возникающих при восприятии иной культуры, анализе мировоззрений субъектов общения, установлении более тесного контакта путём совмещения ценностных ориентаций у представителей различных культур. Данные упражнения помогают распознавать культурные табу и критические ситуации, в которых происходит принижение национальных ценностей. Они могут проводиться на основе анализа различных интервью, ток-шоу, рекламы, документальных фильмов. Основной деятельностью здесь является изучение конкретных ситуаций, ранжирование по релевантности ценностей и качеств, решение проблемных задач. Переход к заданиям второй группы возможен лишь после освоения учащимися определённых стратегий действия, таких как аналогия, обобщение, сравнение, индукция, дедукция. Параллельный положительный результат выполнения упражнений заключается в том, что учащиеся познают не только культуру страны изучаемого языка, но и особенности культуры родной страны.

Упражнения третьего типа нацелены на изучение стратегий поведения, принятых в иной культуре, определение их особенностей в силу национальной специфики, корректное использование речевых и неречевых средств в стандартных ситуациях иноязычного общения. Эффективной основой данных упражнений могут стать видеоматериалы, а именно: стоп-кадр, крупный план, демонстрация эпизода без звука и т.д. Упражнения третьего типа являются наиболее сложными, так как предполагают творческую активность самих учащихся в ситуациях общения и предусматривают такие задания, как подготовка комментариев к видеоряду, ролевые игры, проектные технологии, театральные технологии, дебаты и

прочие симуляции ситуаций, наиболее приближенных к реальным и требующих личностного отношения к фактам и событиям.

Специфика использования видеотренинга позволяет не только разыгрывать ситуации коммуникативного поведения, но и проводить их видеосъемку для последующего анализа и обсуждения, что позволяет учащимся оценить свои навыки и умения вербального и невербального общения, осмыслить полученный опыт.

Таким образом, рассматривая вопросы формирования у обучающихся МК, нельзя не отметить её комплексную природу. Она включает в себя культуроведческий, психологический, нравственный, социальный аспекты, что позволяет выделить в структуре межкультурного взаимодействия три уровня: перцептивный, интерактивный и коммуникативный. Специфика построения системы упражнений для развития МК проявляется в том, что при выполнении различных операций надо учитывать степень участия мышления и фактор постепенного перехода от первичного нулевого преобразования информации к частичному и полному и, наконец, к порождению нового высказывания с иным планом дискурса и содержания. Методически грамотное использование в учебном процессе видеотренинга позволит развить у учащихся способность адекватного коммуникативного взаимодействия на межкультурном уровне, сформировать вторичную языковую личность,

Библиографические ссылки

1. *Bennett M. J.* A developmental approach to training for international sensitivity // *International Journal of International Relations*. 1986. № 10(2). P. 179–196.

2. *Пассов Е.И.* Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур. Минск : Лексис, 2003.

3. *Соболева А. В.* Методика развития иноязычных умений межкультурного общения с учетом когнитивно-стилевого подхода : автореф. дисс. ...канд-та пед. наук : 13.00.02. М., 2014.